



AlHujrat الحُجْرَات

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

Sahih Intl	S. Maududi	Yousuf Ali	M. Pickthall	Al-Quran
1. O you who have believed, do not put [yourselves] before Allah and His Messenger but fear Allah. Indeed, Allah is Hearing and Knowing.	1. O you who have believed, do not go in advance of Allah and His Messenger, and fear Allah: Allah is All Hearing, All Knowing.	1. O you who believe! Put not yourselves forward before Allah and His Apostle: but fear Allah: for Allah is He who hears and knows all things.	1. O you who believe! Be not forward in the presence of Allah and His messenger, and keep your duty to Allah. Lo! Allah is Hearer, Knower.	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقَدِّمُوا بَيْنَ يَدَيْ اللَّهِ وَرَسُولِهِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١﴾
2. O you who have believed, do not raise your voices above the voice of the Prophet or be loud to him in speech like the loudness of some of you to others, lest your deeds become worthless while you perceive not.	2. O you who have believed, do not raise your voices above the Prophet's voice, nor speak to him aloud as you speak aloud to one another lest all your works be rendered void, while you do not know.	2. O you who believe! Raise not your voices above the voice of the Prophet, nor speak aloud to him in talk, as you may speak aloud to one another, lest your deeds become vain and you perceive not.	2. O you who believe! Lift not up your voices above the voice of the Prophet, nor shout when speaking to him as you shout one to another, lest your works be rendered vain while you perceive not.	يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَرْفَعُوا أَصْوَاتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْقَوْلِ كَجَهْرِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضٍ أَن تَحْبَطَ أَعْمَالُكُمْ وَأَنتُمْ لَا تَشْعُرُونَ ﴿٢﴾
3. Indeed, those who lower their voices before the Messenger of Allah – they are the ones whose hearts Allah has tested for righteousness. For them is forgiveness and great reward.	3. Those who lower their voices in the presence of the Messenger of God, are, in fact, those whose hearts Allah has disposed to piety. For them is forgiveness and a great reward.	3. Those that lower their voices in the presence of Allah's Apostle, -- their hearts has Allah tested for piety: for them is forgiveness and a great reward.	3. Lo! They who subdue their voices in the presence of the messenger of Allah, those are they whose hearts Allah has proven unto righteousness. Theirs will be forgiveness and immense reward.	إِنَّ الَّذِينَ يُخْفُونَ أَصْوَاتَهُمْ عِنْدَ رَسُولِ اللَّهِ أُولَئِكَ الَّذِينَ امْتَحَنَ اللَّهُ قُلُوبَهُمْ لِلتَّقْوَى لَهُم مَّغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿٣﴾
4. Indeed, those who call you, [O Muhammad], from behind the chambers – most of them do not use reason.	4. O Prophet, those who call out to you from outside the apartments, most of them have no sense.	4. Those who shout out to you from without the inner apartments -- most of them lack understanding.	4. Lo! Those who call you from behind the private apartments, most of them have no sense.	إِنَّ الَّذِينَ يِتَّادُونَكَ مِنْ وَّرَاءِ الْحُجُرَاتِ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٤﴾
5. And if they had been patient until you [could] come out	5. If only they had had patience until you came out to	5. If only they had had patience until you could come out to	5. And if they had had patience till you came forth unto	وَلَوْ أَنَّهُمْ صَبَرُوا حَتَّى تَخْرُجَ

to them, it would have been better for them. But Allah is Forgiving, Merciful.

them, it would be better for them. Allah is All Forgiving, All Merciful.

them, it would be best for them: but Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful.

them, it had been better for them. And Allah is Forgiving, Merciful.

إِلَيْهِمْ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٦﴾

6. O you who have believed, if there comes to you a disobedient one with information, investigate, lest you harm a people out of ignorance and, over what you have done, become regretful.

6. O you who have believed, if a wicked person brings you some news, inquire into it carefully lest you should harm others unwittingly and then regret what you have done.

6. O you who believe! If a wicked person comes to you with any news, ascertain the truth, lest you harm people unwittingly and afterwards become full of repentance for what you have done.

6. O you who believe! If an evil person brings you tidings, verify it, lest you smite some folk in ignorance and afterward become regretful of what you did.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ جَاءَكُمْ فَاسِقٌ بِنَبَأٍ فَتَبَيَّنُوا أَنْ تُصِيبُوا قَوْمًا بِجَهَالَةٍ فَتُصِحُّوا عَلَىٰ مَا فَعَلْتُمْ نَادِمِينَ ﴿٦﴾

7. And know that among you is the Messenger of Allah. If he were to obey you in much of the matter, you would be in difficulty, but Allah has endeared to you the faith and has made it pleasing in your hearts and has made hateful to you disbelief, defiance and disobedience. It is those who are the [rightly] guided.

7. Knew it well that the Messenger of Allah is among you. If he were to obey you in most affairs, you would certainly be in trouble. But Allah has endeared the faith to you and made it seem fair in your hearts and made disbelief, wrongdoing and disobedience abhorrent to you. Such are those who are rightly guided.

7. And know that among you is Allah's Apostle: Were he, in many matters, to follow your (wishes), you would certainly fall into misfortune: But Allah has endeared the faith to you, and has made it beautiful in your hearts, and He has made hateful to you unbelief, wickedness, and rebellion: such indeed are those who are in righteousness.

7. And know that the Messenger of Allah is among you. If he were to obey you in much of the government, you would surely be in trouble; but Allah has endeared the faith to you and has beautified it in your hearts, and has made disbelief and lewdness and rebellion hateful unto you. Such are they who are the rightly guided.

وَأَعْلَمُوا أَنَّ فِيكُمْ رَسُولَ اللَّهِ لَوْ يُطِيعُكُمْ فِي كَثِيرٍ مِّنَ الْأَمْرِ لَعَنِتُّمْ وَ لَكِنَّ اللَّهَ حَبَّبَ إِلَيْكُمُ الْإِيمَانَ وَزَيَّنَهُ فِي قُلُوبِكُمْ وَكَرَّهَ إِلَيْكُمُ الْكُفْرَ وَالْفُسُوقَ وَالْعِصْيَانَ أُولَٰئِكَ هُمُ الرَّشِدُونَ ﴿٧﴾

8. [It is] as bounty from Allah and favor. And Allah is Knowing and Wise.

8. Through Allah's grace and favor. And Allah is All-Knowing, All Wise.

8. A grace and favor from Allah. And Allah is full of knowledge and wisdom.

8. (It is) a bounty and a grace from Allah; and Allah is Knower, Wise.

فَضْلًا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةً وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٨﴾

9. And if two factions among the believers should fight, then make settlement between the two. But if one of them oppresses the other, then fight against the one that oppresses until it returns to the ordinance of Allah. And if it returns, then make settlement between them in justice and act justly. Indeed, Allah loves those who act justly.

9. And if two parties of the believers fall to mutual fighting, make peace between them. Then if either of them transgresses against the other, fight the one that has transgressed till it returns to Allah's command. Then if it returns, make peace between them with justice, and be just because Allah loves those who do justice.

9. If two parties among the believers fall into a quarrel, make peace between them: but if one of them transgresses against the other, then fight (all) against the one that transgresses until it complies with the command of Allah; but if it complies then make peace between them with justice and be fair: for Allah loves those who are fair (and just).

9. And if two parties of believers fall to fighting, then make peace between them. And if one party of them does wrong to the other, fight you that which does wrong till it returns unto the ordinance of Allah; then, if it returns, make peace between them justly, and act equitably. Lo! Allah loves the equitable.

وَإِنْ طَائِفَتَانِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ اقْتَتَلُوا فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا فَإِنْ بَغَتْ إِحْدَاهُمَا عَلَى الْأُخْرَىٰ فَقَاتِلُوا الَّتِي تَبْغِي حَتَّىٰ تَفِيءَ إِلَىٰ أَمْرِ اللَّهِ فَإِنْ فَاءَتْ فَأَصْلِحُوا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَأَقْسِطُوا إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٩﴾

10. The believers are but brothers, so make settlement between your brothers. And fear Allah that you may

10. The believers are brothers of one another; so set the relations right between your brothers, and fear

10. The believers are but a single brotherhood: So make peace and reconciliation between your two

10. The believers are naught else than brothers. Therefore make peace between your brethren and observe your duty to

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ أَخَوَيْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ

receive mercy.

Allah; it is expected that you will be shown mercy.

brothers; and fear Allah, that you may receive mercy.

Allah that haply you may obtain mercy.

لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿١١﴾

11. O you who have believed, let not a people ridicule people; perhaps they may be better than them; nor let women ridicule [other] women; perhaps they may be better than them. And do not insult one another and do not call each other by nicknames. Wretched is the name of disobedience after [one's] faith. And whoever does not repent – then it is those who are the wrongdoers.

11. O you who have believed, neither should men mock other men, it may be that these are better than they; nor should women mock other women, it may be that these are better than they. Do not taunt one another among yourselves, nor call one another by nicknames. It is an evil thing to be called by a bad name after faith. Those who fail to avoid this are wrongdoers.

11. O you who believe, Let not some men among you laugh at others: It may be that the (latter) are better than the (former): Nor let some women laugh at others: It may be that the (latter) are better than the (former): Nor defame, nor be sarcastic to each other, nor call each other by nicknames: Ill-seeming is a name connoting wickedness, after belief: And those who do not desist are (indeed) doing wrong.

11. O you who believe! Let not a folk deride a folk who may be better than they (are), not let women (deride) women who may be better than they are; neither defame one another, nor insult one another by nicknames. Bad is the name of lewdness after faith. And whoso turns not in repentance, such are evil doers.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمٌ مِّن قَوْمٍ عَسَىٰ أَن يَكُونُوا خَيْرًا مِّنْهُمْ وَلَا نِسَاءٌ مِّن نِّسَاءٍ عَسَىٰ أَن يَكُنَّ خَيْرًا مِّنْهُنَّ وَلَا تَلْمِزُوا أَنفُسَكُمْ وَلَا تَنَابَرُوا بِالْألقَابِ بِئْسَ الإِسْمُ الفُسُوقُ بَعْدَ الإِيمَانِ وَمَن لَّمْ يَتُبْ فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿١٢﴾

12. O you who have believed, avoid much [negative] assumption. Indeed, some assumption is sin. And do not spy or backbite each other. Would one of you like to eat the flesh of his brother when dead? You would detest it. And fear Allah; indeed, Allah is accepting of repentance and Merciful.

12. O you who have believed, avoid much suspicion, for some suspicions are sins. Do not spy, nor should any one backbite the other. Is there any among you who would like to eat the flesh of his dead brother? Nay, you yourselves abhor it. Fear Allah, for Allah is Acceptor of repentance and All Merciful.

12. O you who believe! Avoid suspicion as much (as possible): for suspicion in some cases is a sin: And spy not on each other behind their backs. Would any of you like to eat the flesh of his dead brother? Nay, you would abhor it. But fear Allah: for Allah is Oft-Returning, Most Merciful.

12. O you who believe! Shun much suspicion; for lo! Some suspicion is a crime. And spy not, neither backbite one another. Would one of you love to eat the flesh of his dead brother? You abhor that (so abhor the other)! And keep your duty (to Allah). Lo! Allah is Relenting, Merciful.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اجْتَنِبُوا كَثِيرًا مِّن الظَّنِّ إِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ إِثْمٌ وَلَا تَجَسَّسُوا وَلَا يَغْتَب بَّعْضُكُم بَعْضًا أَيُحِبُّ أَحَدُكُمْ أَن يَأْكُلَ لَحْمَ أَخِيهِ مَيْتًا فَكَرِهْتُمُوهُ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ تَوَّابٌ رَّحِيمٌ ﴿١٣﴾

13. O mankind, indeed We have created you from male and female and made you peoples and tribes that you may know one another. Indeed, the most noble of you in the sight of Allah is the most righteous of you. Indeed, Allah is Knowing and Acquainted.

13. O mankind. We created you from one man and one woman, and then divided you into nations and tribes so that you may recognize one another. Indeed, the most honorable among you in the sight of Allah is he who is the most pious of you. Surely, Allah is All-knowing, All Wise.

13. O mankind! We created you from a single male and a female, and made you into nations and tribes, that you may know each other. Verily the most honored of you in the sight of Allah is (he who is) the most righteous of you. And Allah has full knowledge and is well acquainted.

13. O mankind! Lo! We have created you male and female, and have made you nations and tribes that you may know one another. Lo! The noblest of you, in the sight of Allah, is the best in conduct. Lo! Allah is Knower, Aware.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَاكُمْ مِّن ذَكَرٍ وَأُنثَىٰ وَجَعَلْنَاكُمْ شُعُوبًا وَقَبَائِلَ لِتَعَارَفُوا إِنَّ أَكْرَمَكُمْ عِنْدَ اللَّهِ أَتْقَىٰ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ ﴿١٤﴾

14. The bedouins say, "We have believed." Say, "You have not [yet] believed; but say [instead], 'We have submitted,' for faith

14. The desert Arabs say, "We have believed". Say to them, "You have not believed: rather say, We have submitted. Faith has not yet

14. The desert Arabs say, "We believe." Say, "You have no faith; but you (only) say, 'We have submitted our wills to Allah,' For not yet

14. The wandering Arabs say: We believe. Say (unto them, O Muhammad): You believe not, but rather say "We

قَالَتِ الأعرَابُ أَمَّا قُل لَّمْ تُؤْمِنُوا وَلَكِن قُولُوا أَسْلَمْنَا وَلَمَّا يَدْخُلِ الإِيمَانُ فِي

has not yet entered your hearts. And if you obey Allah and His Messenger, He will not deprive you from your deeds of anything. Indeed, Allah is Forgiving and Merciful."

entered your hearts. If you adopt obedience to Allah and His Messenger, He will not diminish anything from the reward of your works." Surely, Allah is All Forgiving, All Merciful.

has faith entered your hearts. But if you obey Allah and His Apostle, He will not belittle aught of your deeds: for Allah is Oft-Forgiving, Most Merciful."

submit," for the faith has not yet entered into your hearts. Yet, if you obey Allah and His messenger, He will not withhold from you aught of (the reward of) your deeds. Lo! Allah is Forgiving, Merciful.

قُلُوبِكُمْ وَإِنْ تُطِيعُوا اللَّهَ
وَرَسُولَهُ لَا يَلْتَكُمْ مِنْ
أَعْمَالِكُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿١٤﴾

15. The believers are only the ones who have believed in Allah and His Messenger and then doubt not but strive with their properties and their lives in the cause of Allah. It is those who are the truthful.

15. In fact, the true believers are those who believed in Allah and His Messenger; then they entertained no doubt and exerted their utmost in the way of Allah with their selves and their wealth. They indeed are the truthful ones.

15. Only those are believers who have believed in Allah and His Apostle, and have never since doubted, but have striven with their belongings and their persons in the cause of Allah: Such are the sincere ones.

15. The (true) believers are those only who believe in Allah and His messenger and afterward doubt not, but strive with their wealth and their lives for the cause of Allah. Such are the sincere.

إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِينَ آمَنُوا
بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ لَمْ يَرْتَابُوا
وَجَاهَدُوا بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أُولَئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ ﴿١٥﴾

16. Say, "Would you acquaint Allah with your religion while Allah knows whatever is in the heavens and whatever is on the earth, and Allah is Knowing of all things?"

16. O Prophet, say to those (who claim to have believed), "Are you apprising Allah of your faith? Whereas Allah knows all that there is in the heavens and the earth and has knowledge of everything."

16. Say: Will you instruct Allah about your religion? But Allah knows all that is in the heavens and on earth: He has full knowledge of all things.

16. Say (unto them, O Muhammad): Would you teach Allah your religion, when Allah knows all that is in the heavens and all that is on the earth, and Allah is Aware of all things.

قُلْ أَتَعْلَمُونَ اللَّهَ بِدِينِكُمْ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا
فِي الْأَرْضِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ
عَلِيمٌ ﴿١٦﴾

17. They consider it a favor to you that they have accepted Islam. Say, "Do not consider your Islam a favor to me. Rather, Allah has conferred favor upon you that He has guided you to the faith, if you should be truthful."

17. They deem it as a favor to you that they have accepted Islam. Say to them, "Do not deem your Islam as a favor to me, but rather Allah has done you a favor that He has guided you to the faith, if you are really truthful.

17. They impress on you as a favor that they have embraced Islam. Say, "Count not your Islam as a favor upon me: Nay, Allah has conferred a favor upon you that He has guided you to the faith, if you be true and sincere.

17. They make it a favor unto you that they have surrendered. Say: Deem not your surrender a favor unto me; but Allah does confer a favor on you, inasmuch as He has led you to the faith, if you are earnest.

يَمُنُّونَ عَلَيْكَ أَنْ أَسْلَمُوا قُلْ
لَا تَمْتُوا عَلَيَّ إِسْلَامَكُم بَلِ اللَّهُ
يَمُنُّ عَلَيْكُمْ أَنْ هَدَاكُمْ
لِلْإِيمَانِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٧﴾

18. Indeed, Allah knows the unseen [aspects] of the heavens and the earth. And Allah is seeing of what you do.

18. Allah has the knowledge of every hidden thing in the heavens and the earth, and Allah sees whatever you do."

18. "Verily Allah knows the secrets of the heavens and the earth: and Allah sees well all that ye do."

18. Lo! Allah knows the unseen of the heavens and the earth. And Allah is Seer of what you do.

إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ غَيْبِ السَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ ﴿١٨﴾
تَعْمَلُونَ ﴿١٨﴾

